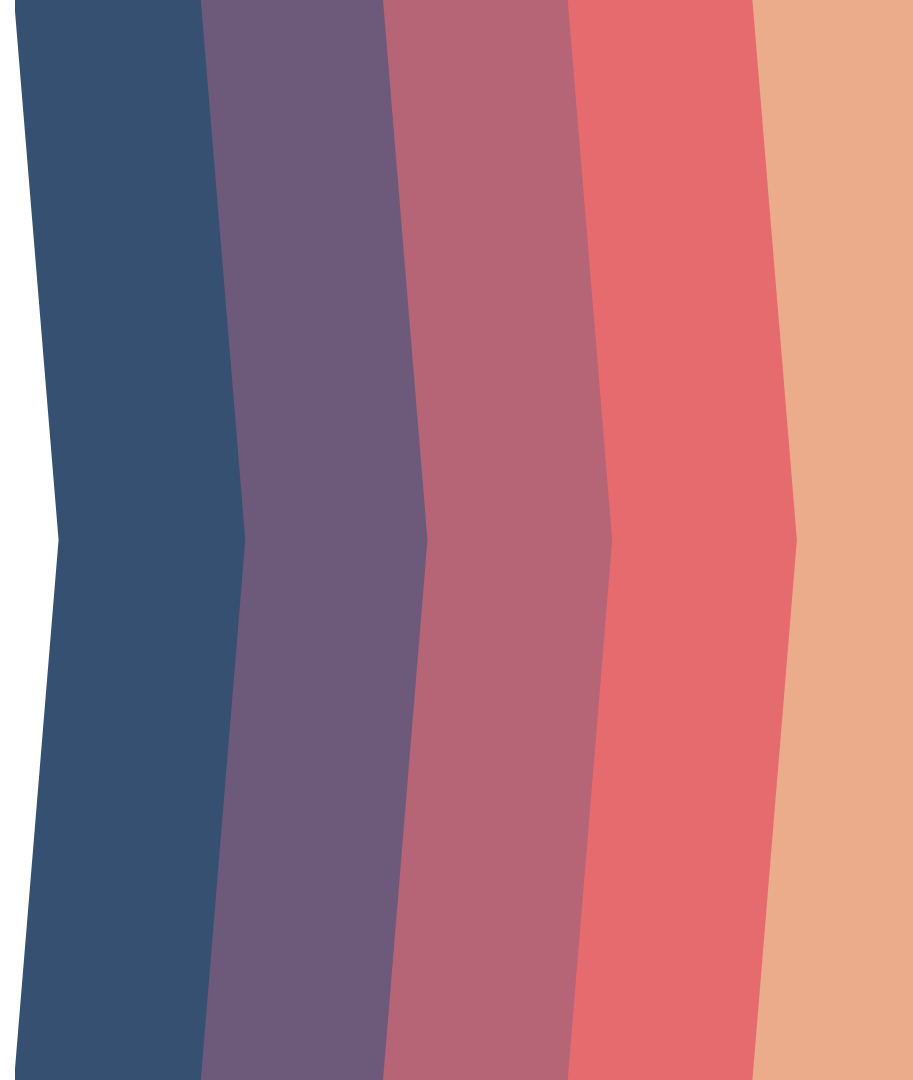


Dual Language Immersion Transition to Middle School

January 2023



Transición de la Inmersión Dual a la Escuela Secundaria

Enero 2023

Agenda for Today

1

History, Vision and
Mission Dual
Language Immersion



2

Outline Transition to
Secondary



3

Next steps in
process



Agenda del día

1

Visión y misión para
el programa de
inmersión dual



2

Esquema de la
transición a secundaria



3

Pasos a seguir en
proceso



AUSD's DLI Program

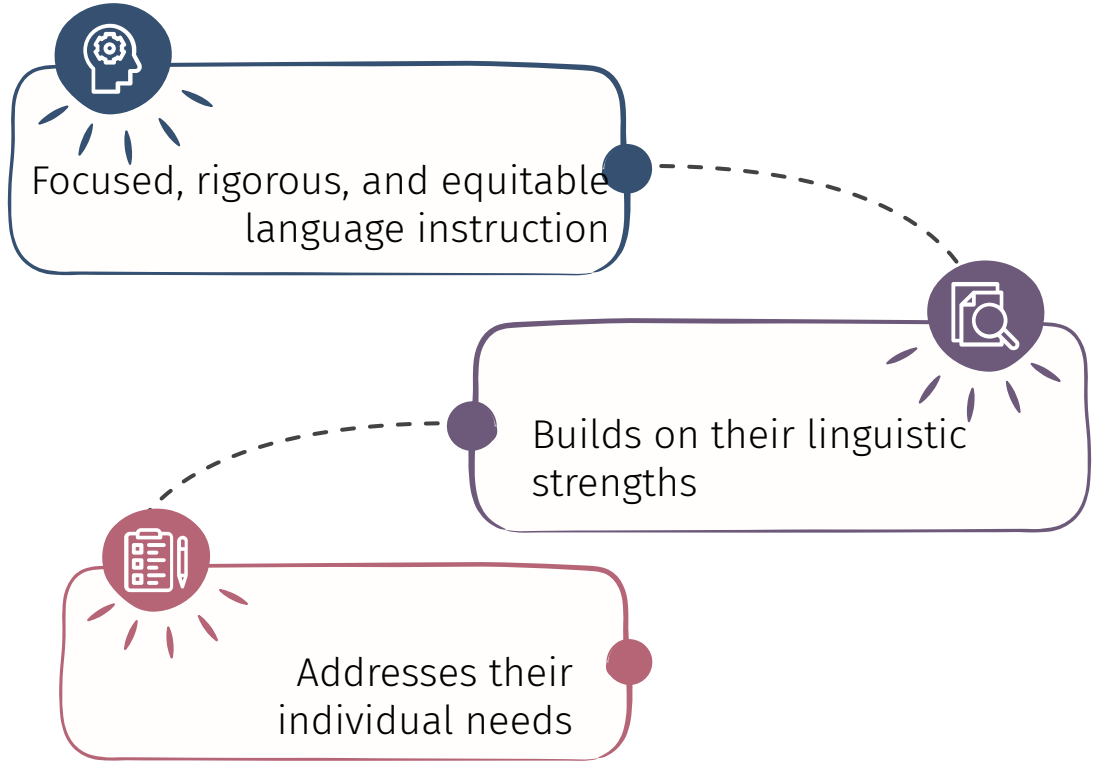
Azusa Unified School District launched a district Dual Language Immersion (DLI) program in the 2015- 2016 school year. The first district DLI cohort of students entered programs housed at both Hodge Elementary and Mountain View Elementary Schools. When Mountain View Elementary closed in 2018, the DLI program moved to Valleydale Elementary School. We are excited to transition over 100 DLI students to Gladstone Middle School in both 6th and 7th grade as we continue to further our commitment to Dual Language Immersion and the goal of bilingualism and biliteracy.

Programa DLI en AUSD

El Distrito Escolar Unificado de Azusa (AUSD, por sus siglas en inglés) lanzó un programa distrital de Inmersión Dual (DLI) en el año escolar 2015-2016. Los primeros estudiantes de DLI del distrito ingresaron a programas alojados en las escuelas primarias Hodge y Mountain View. Cuando la Primaria Mountain View cerró en 2018, el programa DLI se trasladó a la Escuela Primaria Valleydale. Estamos entusiasmados con la transición de más de 100 estudiantes DLI a la Escuela Secundaria Gladstone, tanto en 6° como en 7° grado, a medida que continuamos impulsando nuestro compromiso con la Inmersión Dual y la meta del bilingüismo académico.

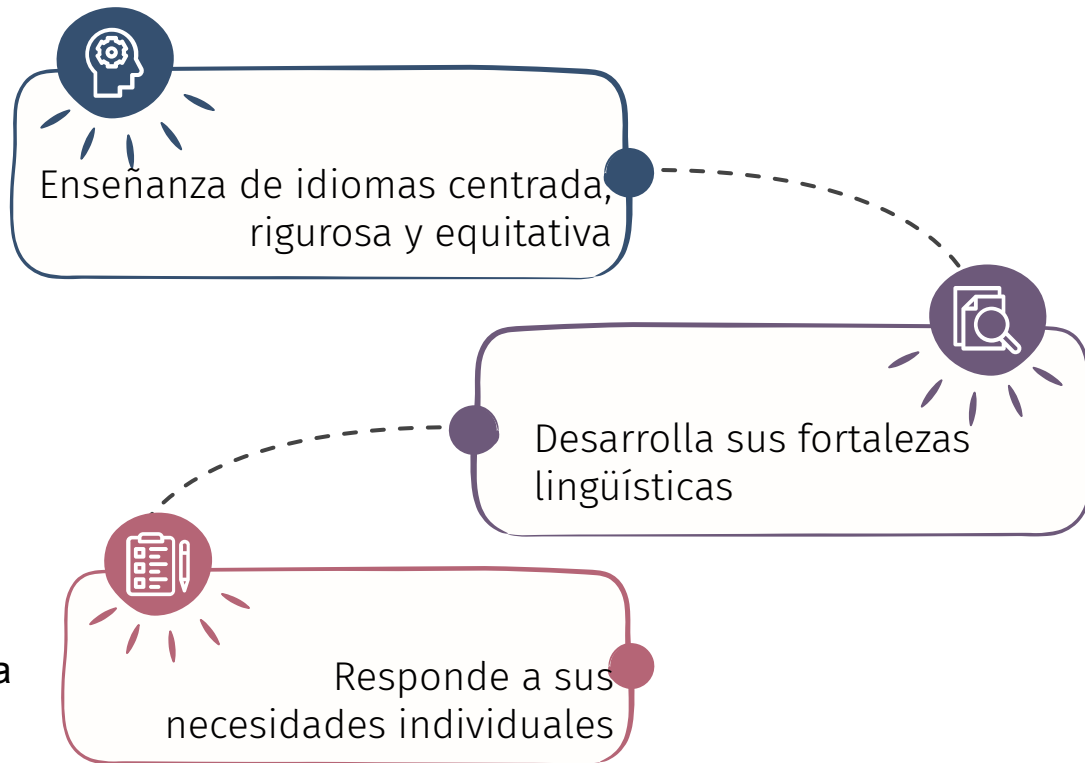
AUSD English Learner Vision

Our Vision is to prepare students to become global citizens in a multilingual/multicultural world by providing students the opportunity to graduate proficient in English and Spanish through participation in a well-articulated Preschool-12 dual-language immersion program.



Visión para los aprendices de inglés del AUSD

Nuestra Visión es preparar a los estudiantes para convertirse en ciudadanos integrales en un mundo multilingüe/multicultural, proporcionándoles la oportunidad de graduarse con dominio del inglés y del español a través de la participación en un programa bien articulado de Inmersión Dual desde Preescolar hasta el 12º grado.



AUSD's Program Mission/ Misión del Programa

Our Mission is to ensure that each student will graduate equipped with the linguistic, cognitive, and social skills necessary to become productive, responsible citizens, well-prepared to engage in a dynamic, competitive global society.

Nuestra misión es asegurar que cada estudiante se gradúe equipado con las habilidades lingüísticas, cognitivas y sociales necesarias para convertirse en ciudadanos productivos y responsables, bien preparados para participar en una sociedad global dinámica y competitiva.

Dual Language Immersion Goals

Bilingualism and Biliteracy

Develop high levels of listening, oral, reading, and writing in Spanish



1

Academic Excellence

Achieve academic excellence as students learn content in both languages



2

Multi-cultural & global competence

Develop Positive Cross Cultural understanding and appreciation



3

Metas de la Inmersión Dual

Académicamente bilingüe

Desarrollar altos niveles de comprensión auditiva, oral, lectura y escritura en español.



1

Excelencia académica

Lograr la excelencia académica a medida que aprenden contenidos en ambos idiomas.



2

Competencia multicultural y global

Desarrollar la comprensión y apreciación intercultural positiva



3

Just a Reminder...Benefits of Dual Language

Academic Performance



Increased results in standardized test in reading for DLI Students by 5th and 8th Gr

Reclassification



ELs in DLI Reclassify at higher rates than ELs in English Only Programs

Executive Brain Function



"Bilinguals" can pay focused attention without being distracted and improved ability to switch from one task to another

School Performance and engagement



Higher attendance rates and increased levels of engagement in school

Sólo un recordatorio... Las ventajas de la enseñanza en dos idiomas

Desempeño académico



Aumento de los resultados en la prueba estandarizada de lectura para estudiantes de DLI de 5° y 8° grado

Reclasificación



ELs en DLI reclasifican en tasas más altas que ELs en programas de inglés solamente

Función cerebral ejecutiva



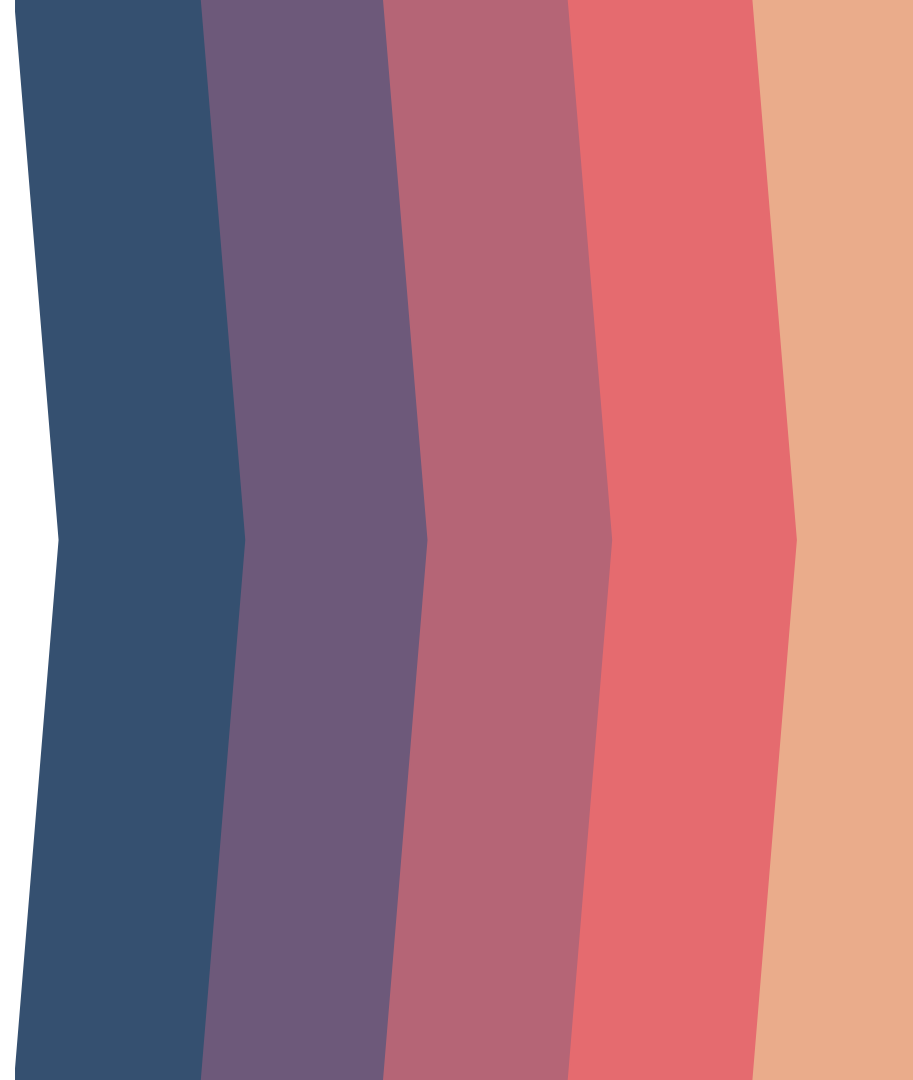
Los bilingües pueden centrar su atención sin distraerse y mejorar su capacidad para pasar de una tarea a otra.

Rendimiento y participación escolar

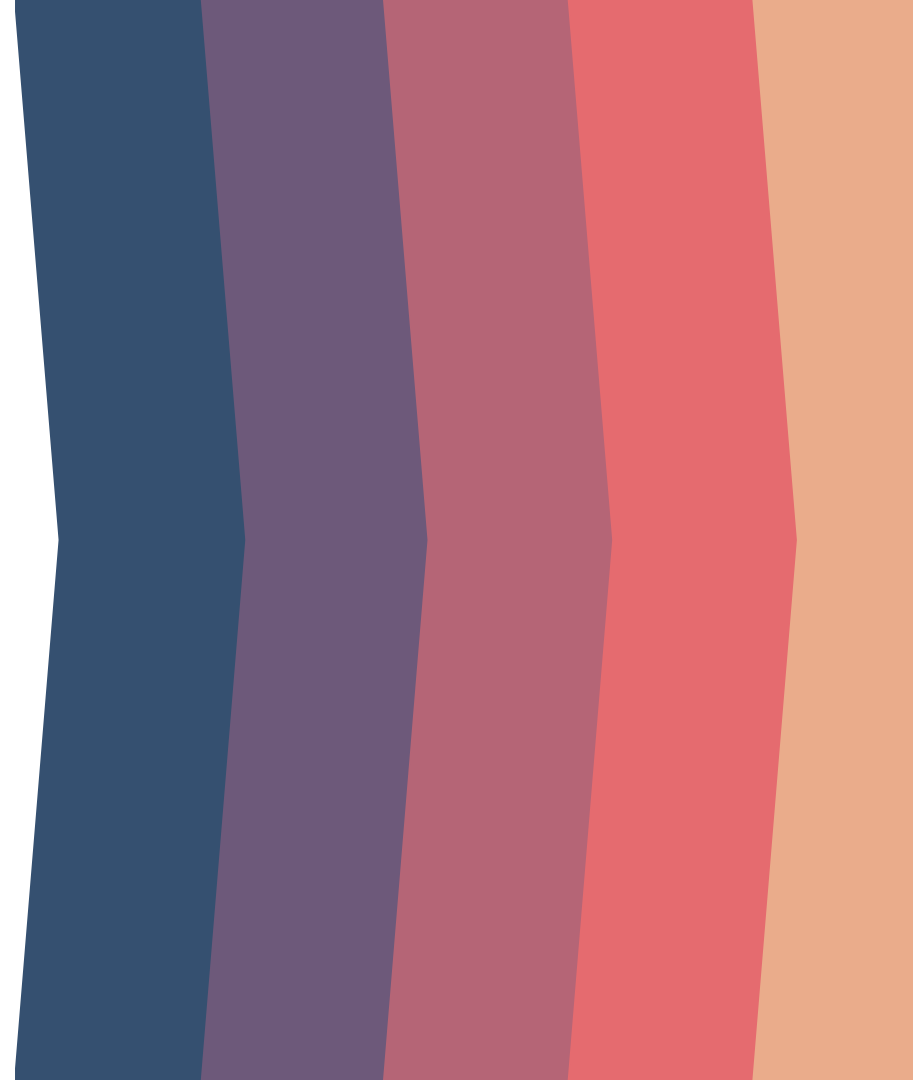


Tasas de asistencia más altas y mayores niveles de participación en la escuela

DLI at Gladstone Middle School



DLI en la Escuela Secundaria Gladstone



Program Information

Students Served: Bilingual students who are fluent in both English and Spanish.

Language Instruction: Students in the Secondary Dual Language Immersion Pathway receive Spanish Language Arts using the World Language Standards and CCSS as the foundation of instruction. The emphasis will be project based. In addition, students will take required Social Studies courses taught in Spanish.

Pathway Eligibility: Students who wish to enroll in the 6-8 Secondary Dual Language Pathway must meet one of the following requirements:

- Students who have been enrolled in an elementary DLI program from Kindergarten to grade 6 are eligible to enroll.
- Additionally, Spanish-speaking students who are newcomers to the US education system (3 years or less) with mid to strong literacy skills in Spanish are welcome to join.

Información del programa

Estudiantes atendidos: Estudiantes bilingües que dominan tanto el inglés como el español.

Enseñanza de idiomas: Los estudiantes en el Programa de Inmersión Dual de Secundaria reciben clases de Artes del Lenguaje Español usando los Estándares de Lenguaje Universal y CCSS como la base de la instrucción. El énfasis se basará en proyectos. Además, los estudiantes tomarán cursos requeridos de Ciencias Sociales impartidos en español.

Criterios de admisión: Los alumnos que deseen inscribirse en el Programa de Inmersión Dual de 6° a 8° de Secundaria deberán cumplir uno de los siguientes requisitos:

- Pueden inscribirse los alumnos que hayan estado inscritos en un programa DLI de primaria desde el kínder hasta el sexto grado.
- Asimismo, los estudiantes hispanohablantes recién llegados al sistema educativo estadounidense (3 años o menos) con un nivel medio o alto de alfabetización en español son bienvenidos.



Elementary DLI Programs Hodge and Valleydale

TK- 90-10
 Kindergarten - 90 - 10
 First Grade - 90 - 10
 Second Grade - 80 - 20
 Third Grade - 70 - 30
 Fourth Grade - 60 - 40
 Fifth Grade - 50 - 50

Middle School DLI Program Gladstone Middle

6th Grade:
 2 courses in Spanish
 (Spanish Language Arts and Social Studies)

7th Grade:
 2 courses in Spanish
 (Spanish Language Arts and Social Studies)

8th Grade:
 2 courses in Spanish
 (Spanish Language Arts and Social Studies)

High School DLI Program

9th Grade:
 Spanish Speakers 2

10th Grade:
 AP Spanish Language

11th Grade and 12 Grade:
 AP* Spanish Literature
 Another World Language
 2nd English/Spanish Elective

*Different Pathway for IB

Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy



Programas DLI de Primarias Hodge y Valleydale

TK- 90-10
 Kínder - 90 - 10
 Primer grado - 90 - 10
 Segundo grado - 80 - 20
 Tercer grado - 70 - 30
 Cuarto grado - 60 - 40
 Quinto grado - 50 - 50

Programa DLI Escuela Secundaria Gladstone

Sexto grado:
 2 cursos en español
 (Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Séptimo grado:
 2 cursos en español
 (Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Octavo grado:
 2 cursos en español
 (Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

Programa DLI de Preparatoria

Noveno grado:
 Hispanohablantes 2

Décimo grado:
 Español AP

Onceavo y doceavo grado:
 Literatura española AP*
 Otro idioma,
 2ª clase electiva inglés/español

*Vía diferente para IB

Los alumnos de Inmersión Dual pueden obtener el Sello de Bialfabetismo del Estado de California.

Middle School DLI Student Schedule

6th Grade	7th Grade	8th Grade
PE	PE	PE
Life Science	Life Science	Life Science
Language Arts	Language Arts	Language Arts
Math	Math	Math
Ancient World Social Studies Spanish	Medieval Times Social Studies Spanish	United States Social Studies Spanish
6th DLI Spanish Language Arts	7th DLI Spanish Language Arts	8th DLI Spanish Language Arts

Horario de los estudiantes de DLI de Secundaria

Sexto grado	Séptimo grado	Octavo grado
Educación física	Educación física	Educación física
Ciencias de la vida	Ciencias de la vida	Ciencias de la vida
Artes del lenguaje	Artes del lenguaje	Artes del lenguaje
Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas
Ciencias sociales universales antiguo en español	Ciencias sociales de la época medieval en español	Ciencias sociales de los Estados Unidos en español
Artes del lenguaje español DLI de sexto grado	Artes del lenguaje español DLI séptimo grado	Artes del lenguaje español DLI octavo grado

Two Sample Schedules

Option 1- 8:00 am - 2:10 pm on regular days

1st Period	2nd Period	3rd Period	4th Period	5th Period	6th Period
Math	PE	DLI Spanish Language Arts	DLI Spanish Social Studies	English Language Arts	Life Science

Option 2- 7:00 am - 2:10 pm on regular days

0 Period	1st Period	2nd Period	3rd Period	4th Period	5th Period	6th Period
PE	Math	Elective	Life Science	DLI Spanish Language Arts	DLI Spanish Social Studies	English Language Arts

Dos modelos de calendario

1ra. Opción- 8:00 am - 2:10 pm en días regulares

1er periodo	2do periodo	3er periodo	4to periodo	5to periodo	6to periodo
Matemáticas	Educación física	Artes del lenguaje español DLI	Ciencias Sociales en Español DLI	Artes del Lenguaje Inglés	Ciencias de la vida

2da. Opción- 7:00 am - 2:10 pm en días regulares

Periodo 0	1er periodo	2do periodo	3er periodo	4to periodo	5to periodo	6to periodo
Educación física	Matemáticas	Clase Electiva	Ciencias de la vida	Artes del lenguaje español DLI	Ciencias Sociales en Español DLI	Artes del Lenguaje Inglés

6th Grade Electives

Choir



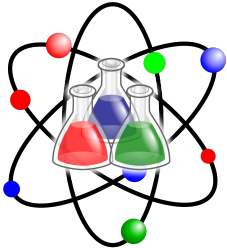
All Year Electives

ELD for English
Learners

Band



Wheel (Every 12 Weeks)



- STEM
- ART
- Gladiator Onboarding (GO)



Clases electivas del 6to grado

Electivas de todo el año

Coro

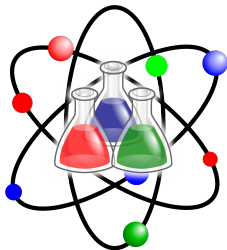


ELD para
aprendices de
inglés

Banda



En rotación (cada 12 semanas)



- STEM
- ARTE
- Gladiator Onboarding (GO) (Inducción)

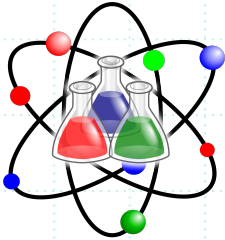


7th/8th grade electives

Choir



Band



- STEM
- Spanish
- Yearbook
- Art
- AVID
- Leadership
- Studio 26
- College and Career Lab
- ELD for English learners

Clases electivas de 7mo/8vo grado

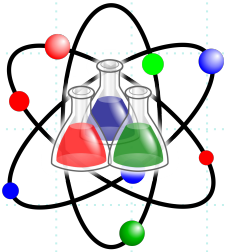
Coro



Banda



- STEM
- Español
- Anuario
- Arte
- AVID
- Liderazgo
- Estudio 26
- Laboratorio universitario
- ELD para aprendices de inglés



Meet Your Teachers/ Conozca a sus maestros

Ms. Ariana Martinez

Spanish Language Arts / Artes del lenguaje español

I am currently an English Language Arts Teacher/Leadership Advisor at Gladstone High School.

Actualmente soy maestra de Artes del Lenguaje Inglés/Liderazgo en la preparatoria Gladstone.

I have experience working in a Dual Language Immersion school.

Tengo experiencia trabajando en una escuela de Inmersión Dual.



About Me/Un Poco Sobre Mi

- CSULB '16 '18
BA English Education: Literacy and Composition/SS Credential English with a Spanish Authorization
- Spanish is my first language/El español es mi primer idioma
- I enjoy traveling, discovering new foods, spending time with family and friends, and spoiling my cats.
- Me encanta viajar, descubrir comidas nuevas, disfrutar el tiempo con mi familia y amistades, y consentir a mis gatitos.

Our Ultimate Goal- The California State Seal of Biliteracy

The SSB is a recognition conferred by the State Superintendent of Public Instruction for graduating high school students who have attained a high level of proficiency in speaking, reading, and writing in one or more languages in addition to English.



Nuestra meta final: el Sello de Bialfabetización del Estado de California

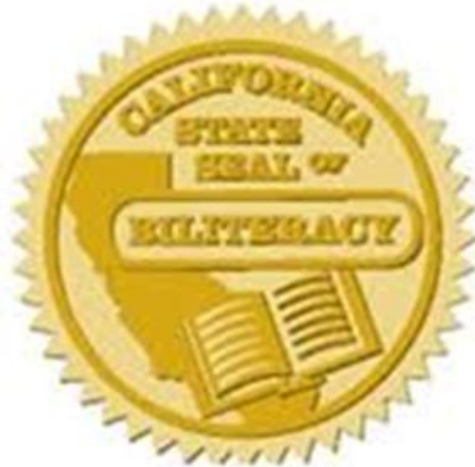
El SSB es un reconocimiento otorgado por el Superintendente Estatal de Instrucción Pública a los estudiantes de preparatoria que han alcanzado un alto nivel de competencia en el habla, la lectura y la escritura en uno o más idiomas además del inglés.



AUSD Bilingual/Biliteracy Awards and Pathways

What kinds of awards to we have to celebrate biliteracy??

- Elementary- Participation Award
- Middle School- Pathway Award
- High School- Seal of Biliteracy



Reconocimientos y programas bilingües / de bialfabetización del AUSD

¿Qué tipo de premios tenemos para reconocer la bialfabetización?

- Escuela primaria - Premio a la participación
- Escuela secundaria - Premio a la trayectoria
- Escuela preparatoria - Sello de bialfabetización



What is the MS Biliteracy Attainment Pathway Award?

This award is designed to set a standard for high level biliteracy attainment for students in the Dual Language Immersion Program.

It leads to:

- AP Spanish
- Seal of Biliteracy
- University Application
- Resume for employment



¿Qué es el Premio de Bialfabetización de la Escuela Secundaria?

Este premio está diseñado para establecer un estándar de alto nivel de alfabetización bilingüe para los estudiantes del Programa de Inmersión Dual.

Conduce a:

- Español AP
- Sello de Bialfabetización
- Aplicación universitaria
- Currículo para empleo



What is the MS Biliteracy Attainment Pathway Award?



The Middle School Pathway Award will be given upon completion of the 8th Grade Project celebrating service and participation:

- Appropriate progress in ELA as measured by state and local assessments
- Documentation of 10 hours of community service OR documentation of 10 or more completed books
- Written essay OR oral presentation/video
- More details will be shared in middle school

¿Qué es el Premio de Bialfabetización de la Escuela Secundaria?



El premio de Bialfabetización de la Escuela Secundaria se otorgará una vez finalizado el Proyecto de 8º grado, que celebra el servicio y la participación:

- Progreso apropiado en ELA según lo medido por las evaluaciones estatales y locales.
- Documentación de 10 horas de servicio comunitario O documentación de 10 o más libros terminados.
- Ensayo escrito O presentación oral/video.
- Se compartirán más detalles en la escuela secundaria.

Things to consider

Parent expectations

- Support your child with the Dual Language Immersion program
- Participate, when possible, in DLI meetings, events and celebrations
- Maintain communication with your child's DLI teachers

Student expectations

- Good participation in DLI but also in ALL courses
- Take advantage of tutoring and extracurricular activities offered for DLI students

Aspectos a considerar

Expectativas de los padres

- Apoyar a su hijo con el programa de Inmersión Dual.
- Participar, en la medida de lo posible, en las reuniones, eventos y celebraciones del DLI.
- Mantener la comunicación con los maestros del DLI de su hijo.

Expectativas del estudiante

- Buena participación en DLI pero también en TODOS los cursos.
- Aprovechar las tutorías y las actividades extraescolares que se ofrecen a los estudiantes del DLI.

Parent/Student Commitment Form

Formulario de
compromiso de
padres y estudiantes

<https://ausd.me/DIForm>



**Questions?
Thank you for your
support!**

**¿Preguntas?
¡Gracias por su
apoyo!**